

Beta

1464ADB



IT

Manuale d'uso e istruzioni

EN

Operation manual and instructions

FR

Notice d'utilisation et instructions

DE

Bedienungsanleitung

ES

Manual de uso e instrucciones

NL

Gebruikshandleiding

PL

Instrukcja obsługi i zalecenia

PT

Manual de uso e instruções

HU

Használati kézikönyv és útmutató

BETA 1464ADB TESTER PER LA MISURAZIONE DELLA PRESSIONE DEL CIRCUITO ADBLUE

Questo tester è uno strumento diagnostico indispensabile per la corretta diagnosi del circuito della pressione del sistema AdBlue. Quando la diagnosi del veicolo indica la presenza di un problema nel circuito AdBlue, è necessario verificare che la pressione del sistema sia corretta. Con questo strumento è possibile verificare la pressione con estrema rapidità, essendo dotato di raccordi che consentono di eseguire il test nell'arco di qualche minuto.

Questo kit è stato pensato per essere utilizzato in abbinamento con il tester multifunzione 1464T e il sensore da 80 bar.

CARATTERISTICHE

Range di pressione	0 – 10 bar
Diametro connettori	1/4" SCR
Tubi regolabili	✓
Raccordi rapidi	✓
Lunghezza tubi	150 mm

ISTRUZIONI

Per misurare correttamente la pressione del circuito AdBlue, procedere nel modo seguente.

1. Individuare la posizione dell'iniettore AdBlue, che può essere collocato nel vano motore o nella parte inferiore del veicolo (sistema di scarico).
2. Scollegare il tubo di alimentazione dall'iniettore, che è un connettore rapido.
3. Collegare il tester all'iniettore e al tubo mediante i connettori rapidi in dotazione.
4. Collegare il sensore da 80 bar al connettore in metallo del tester AdBlue.
5. Accendere il tester 1464T e selezionare la funzione di verifica del circuito AdBlue; collegare il sensore all'ingresso indicato sul display del tester 1464T e abilitare la funzione di verifica del circuito AdBlue.
6. Avviare il motore e attendere l'attivazione della pompa del circuito AdBlue. L'attivazione della pompa potrebbe richiedere qualche secondo; all'occorrenza, il motore può essere accelerato fino a una velocità di circa 2.000 giri al minuto.
7. Il display del tester 1464T indicherà la pressione del circuito, che è pari a circa 5 bar. Si consiglia di verificare la corretta pressione, indicata dal fabbricante del veicolo.
8. Una volta ultimato il test, scollegare tutti i tubi e collegare correttamente i tubi del motore.
9. Pulire i tubi del tester con la massima accuratezza possibile. Poiché il circuito AdBlue tende a cristallizzarsi, i cristalli potrebbero bloccare l'iniettore AdBlue al momento dell'esecuzione del test successivo.



BETA 1464ADB ADBLUE CIRCUIT PRESSURE TESTER

This tester is an essential diagnostic tool for the correct diagnosis of the pressure circuit of the AdBlue system. When the diagnosis of the vehicle indicates that there is a problem in the AdBlue circuit, it is necessary to verify that the system pressure is correct. With this equipment you can verify the pressure very quickly, since it is provided with quick couplers that allow you to perform the test in a few minutes.

This kit has been designed to be used with the multipurpose 1464T tester and the 80 Bar sensor.

FEATURES

Pressure range	0 – 10 bar
Connectors diameter	diameter: 1/4" SCR
Adjustable pipes	✓
Quick type couplers	✓
Pipes length	150 mm

INSTRUCTIONS

To perform the correct pressure measurement of the AdBlue circuit, the following steps must be followed.

1. Locate the Adblue injector, which may be located in the engine compartment or in the lower part of the vehicle (exhaust system).
2. Disconnect the feed tube from the injector, which is a quick connector.
3. Connect the tester to the injector and the tube using the quick connectors provided.
4. Connect the 80 bar sensor to the metal connector of the AdBlue tester.
5. Turn on the 1464T tester and select the AdBlue test function; connect the sensor to the input indicated on the screen of the 1464T tester and enter the AdBlue test function.
6. Start the engine and wait for the AdBlue circuit pump activation. The pump may take a few seconds to activate, if necessary, the engine can be accelerated to about 2,000 r.p.m.
7. The 1464T display will indicate the pressure of the circuit, which is about 5 Bar. We recommend checking the correct pressure indicated by the vehicle manufacturer.
8. When the test is finished, disconnect all tubes and connect the engine tubes correctly.
9. Clean the tubes of the tester as well as possible, the AdBlue tends to crystallize, so those crystals could block the AdBlue injector next time you perform a test.



BETA 1464ADB TESTEUR DE PRESSION DU CIRCUIT ADBLUE

Ce testeur est un instrument diagnostic indispensable au diagnostic correct du circuit de pression du système AdBlue.
Si le diagnostic du véhicule indique la présence d'un problème dans le circuit AdBlue, il est nécessaire de vérifier la juste pression du système. Grâce à cet instrument, il est possible de vérifier la pression de manière extrêmement rapide, car les raccords permettent d'effectuer le test en quelques minutes seulement.
Ce kit a été conçu pour être utilisé avec le testeur multifonction 1464T et le capteur de 80 bars.

CARACTÉRISTIQUES

Range de pression	0 – 10 bars
Diamètre connecteurs	1/4" SCR
Tuyaux réglables	✓
Raccordi rapidi	✓
Longueur des tuyaux	150 mm

INSTRUCTIONS

Pour mesurer correctement la pression du circuit AdBlue, procéder de la façon suivante :

1. Trouver la position de l'injecteur AdBlue qui peut se situer dans le compartiment du moteur ou dans la partie inférieure du véhicule (système de déchargement).
2. Débrancher le tuyau d'alimentation de l'injecteur, qui est un connecteur rapide.
3. Brancher le testeur à l'injecteur et au tuyau au moyen des connecteurs rapides fournis.
4. Brancher le capteur de 80 bars au connecteur en métal du testeur AdBlue.
5. Mettre le testeur 1464T en marche et sélectionner la fonction de contrôle du circuit AdBlue ; brancher le capteur à l'entrée indiquée sur l'écran d'affichage du testeur 1464T et habiliter la fonction de contrôle du circuit AdBlue.
6. Mettre le moteur en marche et attendre l'activation de la pompe du circuit AdBlue. L'activation de la pompe pourrait durer quelques secondes ; le cas échéant, le moteur peut être accéléré jusqu'à une vitesse d'environ 2.000 tours par minute.
7. L'écran d'affichage du testeur 1464T indiquera la pression du circuit, qui est de près de 5 bars. Il est recommandé de contrôler la pression correcte indiquée par le fabricant du véhicule.
8. Après avoir effectué le test, débrancher tous les tuyaux et brancher directement les tuyaux du moteur.
9. Nettoyer les tuyaux du testeur avec le plus grand soin. Le circuit AdBlue a tendance à se cristalliser et les cristaux pourraient bloquer l'injecteur AdBlue au moment de l'exécution du test suivant.



BETA 1464ADB ADBLUE DRUCKTESTER

Dieser Tester ist ein grundlegendes Gerät zur korrekten Diagnose des Druckkreises des AdBlue-Systems. Sollte sich bei der Diagnose des Fahrzeugs herausstellen, dass es ein Problem mit dem AdBlue-Kreis gibt, so muss der vorschriftsmäßige Druck des Systems kontrolliert werden. Mit diesem Gerät kann der Druck einfach und schnell kontrolliert werden, da es mit Schnellanschlüssen ausgestattet ist, welche die Ausführung des Drucktests in nur wenigen Minuten ermöglichen. Gerät und Zubehör wurden für den Einsatz mit dem Multitester 1464T und dem 80 Bar-Fühler konzipiert.

KENNDATEN

Messbereich	0 – 10 bar
Durchmesser Steckverbindungen	diamater: 1/4" SCR
Verschiebbare Rohrleitungen	✓
Schnellanschlüsse	✓
Länge Rohrleitungen	150 mm

GEBRAUCHSANLEITUNGEN

Gehen Sie zur korrekten Messung des Drucks des AdBlue-Kreises wie nachstehend angegeben vor.

1. Ermitteln Sie die Position des Adblue-Injektors, der sich im Motorraum oder aber im unteren Bereich des Fahrzeugs befindet (Abgasanlage).
2. Ziehen Sie die Einlaufleitung vom Injektor ab (Schnellanschluss).
3. Schließen Sie den Tester mit den Schnellanschlüssen an den Injektor und die Leitung an.
4. Schließen Sie den 80 bar-Fühler an den Metallanschluss des AdBlue-Testers an.
5. Schalten Sie den 1464T Tester ein und selektionieren Sie die AdBlue-Testfunktion; schließen Sie den Fühler an den auf dem Bildschirm des 1464T Testers gezeigten Eingang an und starten Sie die AdBlue-Testfunktion.
6. Starten Sie den Motor und warten Sie die Zuschaltung der Pumpe des AdBlue-Kreises ab. Dies kann einige Sekunden dauern; ggf. auf ca. 2.000 U.p.M. beschleunigen.
7. Das 1464T-Display zeigt den Druck im Kreislauf (ca. 5 bar) an. Kontrollieren Sie den gemessenen Druck und vergleichen Sie ihn mit dem vom Fahrzeughersteller empfohlenen Wert.
8. Nach Testabschluss alle Leitungen abziehen und die Motorleitungen wieder vorschriftsmäßig anschließen.
9. Die Leitungen des Testers so gut wie möglich säubern, da der AdBlue-Tester zur Bildung von Kristallen neigt, welche dazu führen könnten, dass der AdBlue-Injektor beim nächsten Test blockiert wird.



BETA 1464ADB TESTER PARA MEDIR LA PRESIÓN DEL CIRCUITO ADBLUE

Este tester es un instrumento diagnóstico indispensable para el diagnóstico correcto del circuito de presión del sistema AdBlue. Cuando el diagnóstico del vehículo indica la presencia de un problema en el circuito AdBlue, hay que comprobar que la presión del sistema sea correcta. Con este instrumento se puede comprobar la presión muy rápidamente, al disponer de uniones que permiten llevar a cabo la prueba en pocos minutos.

Este kit se ha pensado para utilizarse en combinación con el tester multifunciones 1464T y el sensor de 80 bares.

CARACTERÍSTICAS

Rango de presión	0 – 10 bares
Diámetro conectores	1/4" SCR
Tubos ajustables	✓
Uniones rápidas	✓
Longitud tubos	150 mm

INSTRUCCIONES

Para medir correctamente la presión del circuito AdBlue, proceda como sigue.

1. Detecte la posición del inyector AdBlue, que puede colocarse en el vano motor o en la parte inferior del vehículo (sistema de escape).
2. Desconecte el tubo de alimentación del inyector, que es un conector rápido.
3. Conecte el tester al inyector y al tubo mediante los conectores rápidos que se suministran en dotación.
4. Conecte el sensor de 80 bares al conector metálico del tester AdBlue.
5. Encienda el tester 1464T y seleccione la función de comprobación del circuito AdBlue; conecte el sensor en la entrada que se indica en la pantalla del tester 1464T y habilite la función de comprobación del circuito AdBlue.
6. Arranque el motor y espere que se active la bomba del circuito AdBlue. La activación de la bomba podría precisar de unos segundos; de ser necesario, el motor puede acelerarse hasta una velocidad de aproximadamente 2.000 revoluciones al minuto.
7. La pantalla del tester 1464T indicará la presión del circuito, que es de aproximadamente 5 bares. Se recomienda comprobar la presión correcta, que es la que indica el fabricante del vehículo.
8. Después de finalizar la prueba, desconecte todos los tubos y conecte correctamente los tubos del motor.
9. Limpie los tubos del tester con el máximo esmero posible. Debido a que el circuito AdBlue tiende a cristalizar, los cristales podrían bloquear el inyector AdBlue al realizar la prueba siguiente.



BETA 1464ADB TESTER OM DE DRUK VAN HET ADBLUE-CIRCUIT TE METEN

Deze tester is een onmisbaar diagnostisch hulpmiddel voor de juiste diagnose van het drukkircuit van het AdBlue-systeem. Wanneer de voertuigdiagnose een probleem in het AdBlue-circuit aangeeft, moet worden gecontroleerd of de druk van het systeem correct is. Met deze tool is het mogelijk de druk zeer snel te controleren, omdat hij voorzien is van koppelingen waarmee de test binnen enkele minuten kan worden verricht. Deze set is ontwikkeld om in combinatie met de multifunctionele tester 1464T en de sensor van 80 bar te worden gebruikt.

KENMERKEN

Drukbereik	0 – 10 bar
Diameter van de connectoren	1/4" SCR
Verstelbare slangen	✓
Snelkoppelingen	✓
Lengte van de slangen	150 mm

INSTRUCTIES

Om de druk in het AdBlue-circuit correct te meten, gaat u als volgt te werk.

1. Bepaal de positie van de AdBlue-injector, die in de motorruimte of in het onderste gedeelte van het voertuig (uitlaatsysteem) kan zijn geplaatst.
2. Koppel de toevoerslang van de injector los, wat een snelkoppeling is.
3. Sluit de tester met behulp van de meegeleverde snelkoppelingen op de injector en op de slang aan.
4. Sluit de sensor van 80 bar op de metalen connector van de AdBlue-tester aan.
5. Schakel de tester 1464T in en selecteer de controlefunctie van het AdBlue-circuit; sluit de sensor op de ingang aan die op het display van de tester 1464T wordt aangegeven en schakel de controlefunctie van het AdBlue-circuit in.
6. Start de motor en wacht tot de pomp van het AdBlue-circuit begint te werken. Het kan enkele seconden duren eer de pomp begint te werken; indien nodig kan gas worden gegeven tot de motor een toerental heeft van ongeveer 2.000 omw/min.
7. Het display van de tester 1464T geeft de druk in het circuit aan, die ongeveer 5 bar bedraagt. Het wordt aanbevolen om de juiste druk te controleren, die door de voertuigfabrikant is aangegeven.
8. Na afloop van de test moeten alle slangen worden losgekoppeld en de slangen van de motor correct worden aangesloten.
9. Reinig de slangen van de tester zo grondig mogelijk. Aangezien het AdBlue-circuit de neiging heeft om te kristalliseren, kunnen de kristallen de AdBlue-injector bij het verrichten van een volgende test blokkeren.



BETA 1464ADB PRÓBNIK CIŚNIENIA OBWODU ADBLU

Ten próbnik jest nieodzownym narzędziem diagnostycznym do prawidłowej diagnozy obwodu ciśnienia systemu AdBlue. Gdy diagnostyka pojazdu wskazuje na problem w obwodzie AdBlue, należy sprawdzić, czy ciśnienie w układzie jest prawidłowe. Za pomocą tego narzędzia można sprawdzić ciśnienie niezwykle szybko, ponieważ jest ono wyposażone w złącza, które umożliwiają wykonanie testu w ciągu kilku minut.

Zestaw ten został zaprojektowany do użytku w połączeniu z próbnikiem wielofunkcyjnym 1464T i czujnikiem 80 bar.

DANE TECHNICZNE

Zakres ciśnienia	0 – 10 bar
Średnica złączy	1/4" SCR
Regulowane rurki	✓
Szybkoszłącza	✓
Długość rurek	150 mm

INSTRUKCJE

Aby poprawnie zmierzyć ciśnienie w obwodzie AdBlue, postępować w następujący sposób.

1. Zlokalizować położenie wtryskiwacza AdBlue, który może znajdować się w komorze silnika lub w dolnej części pojazdu (układ wydechowy).
2. Odłączyć rurę zasilającą od wtryskiwacza, która jest szybkoszłączem.
3. Podłączyć próbnik do wtryskiwacza i rury za pomocą dostarczonych szybkoszłączy.
4. Podłączyć czujnik 80 bar do metalowego złącza testera AdBlue.
5. Włączyć próbnik 1464T i wybrać funkcję sprawdzania obwodu AdBlue; podłączyć czujnik do wejścia wskazanego na wyświetlaczu testera 1464T i włączyć funkcję sprawdzania obwodu AdBlue.
6. Uruchomić silnik i poczekać, aż aktywuje się pompa obwodu AdBlue. Aktywacja pompy może potrwać kilka sekund; w razie potrzeby silnik można przyspieszyć do prędkości około 2000 obrotów na minutę.
7. Wyświetlacz próbnika 1464T wskaże ciśnienie w obwodzie, które wynosi około 5 barów. Zaleca się sprawdzenie prawidłowego ciśnienia wskazanego przez producenta pojazdu.
8. Po zakończeniu próby, odłączyć wszystkie rurki i prawidłowo podłączyć rury silnikowe.
9. Wyczyścić rurki próbnika z jak największą starannością. Ponieważ obwód AdBlue ma tendencję do krystalizacji, kryształy mogą blokować wtryskiwacz AdBlue podczas wykonywania następnej próby.



BETA 1464ADB KIT PARA TESTE DA PRESSÃO DO CIRCUITO ADBLUE

Este kit para teste é uma ferramenta essencial para o diagnóstico correto do circuito de pressão do sistema AdBlue. Quando o diagnóstico do veículo indica que há um problema no circuito AdBlue, é necessário verificar que a pressão do sistema esteja correta. Com este equipamento pode-se verificar rapidamente a pressão, pois é equipado com adaptadores rápidos que permitem realizar o teste em poucos minutos. Este kit foi estudado para ser utilizado com o kit para teste 1464T de uso múltiplo e o sensor de 80 Bar.

CARACTERÍSTICAS

Faixa de pressão	0 – 10 bar
Diâmetro dos conectores	diamater: 1/4" SCR
Mangueiras reguláveis	✓
Adaptadores de tipo rápido	✓
Comprimento das mangueiras	150 mm

INSTRUÇÕES

Para efetuar a medição correta da pressão do circuito AdBlue, deve-se realizar quanto a seguir.

1. Localizar o injetor AdBlue, que pode estar no compartimento do motor ou na parte inferior do veículo (sistema de escape).
2. Desconectar o tubo de alimentação do injetor, que é um conector rápido.
3. Conectar o kit para teste no injetor e na mangueira utilizando os conectores rápidos fornecidos.
4. Conectar o sensor de 80 bar no conector de metal do kit para teste AdBlue.
5. Ligar o kit para teste 1464T e selecionar a função de teste AdBlue; conectar o sensor na alimentação indicada no ecrã do kit para teste 1464T e inserir a função de teste AdBlue.
6. Acionar o motor e esperar a ativação da bomba do circuito AdBlue. A bomba pode levar alguns segundos para acionar, se necessário, o motor pode ser acelerado até 2.000 r.p.m.
7. O ecrã do 1464T indicará a pressão do circuito, que é de cerca 5 Bar. Recomenda-se controlar a pressão correta indicada pelo fabricante do veículo.
8. Quando o teste acabou, desconectar todas as mangueiras e conectar as mangueiras do motor corretamente.
9. Limpar as mangueiras do kit para teste o melhor possível, o AdBlue tende a cristalizar, pelo que esses cristais podem bloquear o injetor de AdBlue da próxima vez que realizar um teste.



BETA 1464ADB TESZTER AZ ADBLUE RENDSZEREK NYOMÁSMÉRÉSÉHEZ

Ez az eszköz egy elengedhetetlen mérőműszer, amely az AdBlue nyomásrendszerének helyes diagnosztizálásához szükséges. Abban az esetben, ha a gépjármű ellenőrzése alatt az AdBlue rendszer hibája merülne fel, le kell ellenőrizni a rendszer helyes nyomási értékét. Ezzel a műszerrel nagyon gyorsan le lehet mérni a nyomást, mivel a műszert olyan csatlakozásokkal látták el, amelyek segítségével a nyomás néhány perc alatt lemérhető. A készletet a 1464T multifunkciós teszterrel és a 80 baros szenzorral együtt történő használatra tervezték.

JELLEMZŐK

Nyomási határérték	0 – 10 bar
Csatlakozó átmérője	1/4" SCR
Allítható csövek	✓
Gyorscsatlakozók	✓
Csővek hossza	150 mm

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az AdBlue rendszer nyomásának helyes leméréséhez, a következő lépéseket kell elvégezni.

1. Határozzuk meg az AdBlue injektor pozícióját, amit elhelyezhetünk a motorházban vagy a gépjármű alsó részében (kibocsátási rendszer)
2. Csatlakoztassuk le a tápellátási csövet az injektorról, ami egy gyorscsatlakozóval került összekötésre.
3. Csatlakoztassuk a tesztet az injektorhoz és a csőhöz, a kiszerezésben adott gyorscsatlakoztatók segítségével.
4. Csatlakoztassuk a 8 baros szenzort az AdBlue teszter fém csatlakozójához.
5. Kapcsoljuk be a 1464T tesztet és válasszuk ki az AdBlue rendszer ellenőrzési funkciót; csatlakoztassuk a szenzort arra a bemenetre, amelyet a 1464T teszter kijelzőjén olvashatunk le és engedélyezzük az AdBlue rendszer ellenőrzését.
6. Indítsuk be a motort és várjuk meg, hogy az AdBlue rendszer pumpája beinduljon. A pumpa beindulása néhány másodpercet vehet igénybe; szükség esetén, a motort fel lehet pörgetni egészen a percnkénti 2000-es forgásszám eléréséig.
7. A 1464T teszter kijelzőjén a rendszer nyomása fog megjelenni, ami 5 bar-nak lesz megfelelő. Tanácsoljuk, hogy ellenőrizzék le a gépjármű gyártója által megadott helyes nyomásértéket.
8. A teszt befejezésekor, csatlakoztassunk le minden csövet, amelyeket ezután csatlakoztassuk vissza megfelelően a motorhoz.
9. A teszter csöveit a lehető legnagyobb pontossággal kell megtisztítani. Ez azért szükséges, mert az AdBlue rendszer hajlamos a kristályosodásra, és a kristályok eltömíthetik az AdBlue injektort a következő mérés elvégzése során.





BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com